Blog-based Metaphor Online Pocket Dictionary as E-Learning of Drama

Imelda Malawaty Simorangkir,

Universitas Indraprasta PGRI Jakarta

Indonesia

imelsimorangkir@gmail.com

Dewi Mutiara Indah Ayu,

Universitas Indraprasta PGRI Jakarta

Indonesia

Abstract—The using of learning blog-based for metaphor translation study on drama script in National University Jakarta that purpose to help students by using blog in the form of an onlinedictionary to translate the metaphor on drama script. Basically, translating the metaphor is not easy, because metaphor is a figurative language that states something is not the same comparison that refers to two meanings either explicitly or implicitly. Drama script as a source of data by students of English literature in this study because many found sentences that contain an interesting metaphor to be analyzed and translated. Besides of that, to know the kinds of metaphor found in drama script. On the basis of that then this study is interesting to be discussed. The methodology of this study is a qualitative descriptive based on an evaluation technique refers to class action research. So, the result of classification of metaphor translation found. Then, it compiled an online dictionary based e-learning blog that useful for students of language and literature faculty and the linguists to find out the metaphor vocabularies is often used on drama script. This dictionary also can be used as a learning media especially for the subject of poetry, drama and also prose.

Keywords: Blog-based Online Dictionary of E-Learning, Metaphor in Drama Script, Students.

I. Introduction

A translator must be able to know between meanings in Source Language (SL) to Target Language (TL). In the Oxford dictionary explained that the translation process is a processes to change the text in oral or written to other language. (Hornby; 1995). Then, Larson (2008; 3) explain that translation process consist of learn lexical elements, grammatical structure, communication situation, and culture context from text of SL, to analyze the own text is very important to determine the meaning and then reconstruct the same meaning and information with the lexical, grammatical structure in accordance with the SL, and also culture context found in it. Because of that the translation

process comprise semantic elements, pragmatic, and syntax, if a translator cling to the understanding of three aspects of linguistics will produce accurate translation, clear and natural. In doing a translation process, a translator must be able to do the principles of translation to get the best result of translation. Larson (1998:6) said that there are three principles must be done. First, use the standard language of TL. Second, communicate as much as possible to user about the result of translation until the meaning of word can be understood by the user of TL. Third, keep the dynamic of meanings from SL. It means, that the translation displayed in such a way until the result as same as display like the SL. The three principles can be concluded that the result of translation can be

accessed from the aspect; they are accuracy, clarity, and naturalness meaning of the translation. Fadaee (2011) in the journal 'Translation Naturalness in Literary Works: English to Persian is published on Journal of English and Literature Vol. 2(9), pp. 200-205, December 2011' use the concept term low/less natural and more natural. Then, he is also said, there are five conditions related with naturalness level of a translation, they are: (1) the naturalness translation should be not literal translation. (Belloc, 1931); (2) the reader of translation do not consider that it is a translation. (Bell, 1997); (3) translator is free to add the words in TL if it needed (Tytler, 1997); (4) a translator can understand a reader from TL when the writer make the text (Nida, 1943), and (5) a natural translator use a communicative translation than semantic translation (Newmark, 1998).

The purpose of this research is to analyze the result of metaphor translation. Metaphor rests on comparison concept and also diversion either explicitly or implicitly. Metaphor has characteristics to tell something as indirectly or there is incompatibility between what is communicated and what is meant. Because of that, it will be outlined some things pertaining to translation theories and problems. With due regard of Larson (2004:293) that "metaphor is not always can be translated literally or word by word, and the dynamic concordance of the concepts put forward by Danesi (2004: 12) the writer intends to study the translation of metaphor in English to Indonesia with the source data from novel or other literary works in English translate to Indonesia.

All metaphors as data have been translated into Indonesia as a TL. It is collected and then analyzed into TL and the translation corresponds to the TL equivalent. The result of all metaphorical descriptions that match to the TL equivalent will be incorporated into blog-based online pocket dictionary of e-learning. The first blog most likely is the page "What's New" on howset Mosaic

is created by Marc Andersen on 1993. If we still remember, Mosaic is first howset before Internal Explorer even before Netscape. Then, on January 1994 Justin Hall start his personal website "Justin's Home Page" and then change to be "Links from the Underground" it probably can be called as first Blog as we know now.

The benefit use e-learning Weblog is: (1) by weblog we can expand relationships to form a big community. (2) Weblog exceeds electronic mail (Email), because one of blog's posting is replied can be read by unlimited blog visitors. It is different with email that can be read only by the person we send. Beside of that, the visitors of blog also can quickly respond to blog posts through comments that can be directly written on the blog.

The researchers choose e-learning weblog to publish online pocket dictionary of metaphor as result of this research because blog is one form of learning media update today. The understanding of learning media is introduction of messages as something that can bring information and knowledge in direct interaction between educators and learners. The functions of e-learning blog are, (1) Attract users (2) Helps to accelerate understanding in the learning process. (3) Clarify the presentation of the messages so as not to be verbalistic (in the form of the written words or oral). (4) Overcome the limitations of space. (5) Learning is more communicative and productive.

II. Method and Result

A. Methodology

The methodology of this study is used descriptive qualitative method with *content analyze are applied in eight steps* according to Carley (2002, 35-40) are, (1) *menetapkan tataran analisis*; (2) *menetapkan konsep-konsep untuk dikodifikasi*; (3) *menetapkan apakah pengkodean ditujukan untuk menyatakan*

keberadaan atau frekuensi konsep; (4) menetapkan cara membedakan konsep-konsep; (5) mengembangkan aturan pengkodean teks; (6) menetapkan apa yang harus dilakukan terhadap informasi atau data yang tidak relevan; (7) mengkodifikasi teks; (8) menganalisis hasil.

The technique of this study is evaluation. To make up the dictionary by e-learning blog-based, the researchers use the technique evaluation to make sure that this media is interesting and effective for them.

B. Result

Table. The Pocket Dictionary Metaphor

ENGLISH	INDONESIAN
A	
A bite of broccoli	<i>Rasa pahit/getir kehidupan</i>
A breast-swoop	<i>Sentuhan payudara sekali</i>
A crime	<i>Hal yang tidak pantas untuk diucapkan/dilakukan</i>
A bead of sweat ran from his temple down his cheek, then down his neck	<i>Sebuah bulir keringat mengalir dari pelipisnya ke pipinya, lalu turun ke lehernya.</i>
A head closed injury	<i>Gegar otak.</i>
All found terribly exotic	<i>Yang mereka anggap sangat eksotik</i>
And Collen swallowed the lump in her throat at the sight of smiling Joe Campbell,	<i>Dan Colleen menelan gumpalan ditenggorokan saat melihat Joe</i>
And those pirate eyes were unbearable sad	<i>Dan mata mirip bajak laut itu tampak sangat sedih</i>
A predetermined winner..	<i>Penyakitnya—kanker dan tumor</i>
At our house half of	<i>Menghabiskan waktu di</i>

time	<i>rumah kita</i>
A really pretty fireplace	<i>Perapian yang sangat cantik</i>
A river of tears and blood	<i>Tangisan yang tumpah seperti sungai dan darah</i>
A roller coaster that only goes up	<i>Dalam keadaan yang sangat bersemangat dan antusias.</i>
A prickle of warning.	<i>Sangat peringatan menjalar dalam dirinya.</i>
Ass swinging in blatant advertisement	<i>Bokong bergoyang seolah mengiklankan diri</i>
A single tear slid down her face	<i>Setetes air mata menuruni wajahnya</i>
A sweet smile	<i>Senyum yang manis</i>
A sweet needle of envy pricked Colleen's heart	<i>Jarum iri yang manis menusuk hati Colleen</i>
A third wheel.	<i>Seseorang di antara orang pacaran</i>
A train of stars and sun	<i>Arah bintang-bintang dan matahari</i>
Aren't friend	<i>Tidak akrab, sering bertengkar</i>
As the bearer of bad news	<i>Sebagai pembawa kabar buruk</i>
A white-hot knife of jealousy slid between Lucas's ribs	<i>Rasa cemburu yang tajam seolah mengiris tulang rusuk Lucas.</i>
B	
Back to the beheadings for me!	<i>Kembali ke acara menonton pemenggalan kepala!</i>
Balmy subsistence	<i>Cahaya</i>
Black-haired boy, work of the devil	<i>Laki-laki berambut gelap itu hasil karya iblis</i>
Bleeding like a stuck	<i>Berdarah-darah sampai</i>

	pig	<i>rasanya mau mati</i>
	Blow up	<i>Meninggal dunia</i>
	Bomb	<i>Seseorang yang sewaktu-waktu akan meninggal dunia</i>
	Both appeared to be doing a tonsil swab of the other with their tounge	<i>Mengusap amandel yang lainnya dengan lidah mereka</i>
	Break someone's heart	<i>Mematahkan hati seseorang</i>
	Briefest and most generic smile	<i>Senyuman paling singkat dan paling datar</i>
	Broccoli.	<i>Kesedihan, rasa sakit, dan perasaan-perasaan yang tidak menyenangkan</i>
	Bryce didn't have a mean bone in his body	<i>Bryce tidak punya sedikitpun niat buruk dalam tubuhnya</i>
	Buried by the problem	<i>Tertimbun masalah</i>
	But maybe, please God, it Would soften her up.	<i>Ekspresi wajah seperti baru mencium bau mayat yang membusuk.</i>
C		
	Careworn instead of shabb, washed in the light or relief that they had each other, at least.	<i>Diselimuti cahaya kelegaan karena mereka punya satu sama lain.</i>
	Casual relationship	<i>Hubunagn main-main, cinta monyet</i>
	Caused a cold tremor of fear to shake her heart	<i>Membuat rasa takut yang dingin mencengkramkan hati</i>
	Cheese cake dessert that were flying out of the kitchen	<i>Kue keju seolah terbang keluar dari dapur</i>

	Chocolate	<i>Rasa bahagia atau perasaan menyenangkan</i>
	Clutching her arm in a python grip	<i>Mengcengkram lengan colleen seperti lilitan piton</i>
	Collen shifted, guilt squirming in her stomach	<i>Collen bergeser, rasa bersalah seolah memeras perutnya</i>
	Could see his whole life in one look	<i>Bisa melihat seluruh kisah hidup lucas dalam satu tatapan</i>
	Cow Sized dog lay on its side as if dead.	<i>Lucas menoleh kea rah anjing abu-abu seukuran sapi yang hanya berbaring disana seolah sudah mati.</i>
	Creamy skin and rosy cheeks	<i>Kulit halus dan pipi bersemu merah</i>
D		
	Dad's lapse in judgment	<i>Kesalahan menilai sementara yang dilakukan ayah</i>
	Deaths stare.	<i>Memelototi/tatapan maut.</i>
	Delicious	<i>Pembicaraan yang menarik</i>
	Deprive the heart from the chest	<i>Mencabut hati Lucas dari dada</i>
	Did his parents want him to die in a fiery crash?	<i>Apa orangtuanya ingin putra mereka mati dalam kecelakaan yang berapi-api?</i>
	Don't fall for those eyes again	<i>Jangan terperdaya mata itu lagi</i>
F		
	Face lit up	<i>Wajah tampak ceria</i>
	Feel like a branch was being rammed through	<i>Merasa seolah ada ranting pohon yang ditusukan ke</i>

her chest	<i>dadanya</i>
Feelings ran under his life like a subterranean river.	<i>Perasaan-perasaan itu terus mengalir di dalam dirinya seperti sungai deras.</i>
Felt as if her soul ached	<i>Colleen begitu merindukan pria itu sampai-sampai rasanya jiwanya terasa sakit</i>
Flushed face	<i>Merona</i>
For crying out loud	<i>Astaga</i>
Freshener for tired eyes	<i>Penyegar untuk mata yang lelah</i>
G	
Gail-the-tail-chianese-rhyme-with-easy-hypen-o'rourke	<i>Gasil-si-bell-chianese-yang-gampangan-dan-kini-namna ya-jadi-o'rourke</i>
Gail waffled between adorable ingénue and experienced Prostitute	<i>Gail berganti-ganti ekspresi antara Si Manis yang Menggemaskan dan Pelacur Berpengalaman</i>
Gave Colleen a triumphant look	<i>Menatap Colleen dengan sorot penuh kemenangan</i>
Get Paulie on Bryce's radar	<i>Membuat Bryce menyadari keberadaan Paulie</i>
Grabbed one of the attractively rolled facecloths	<i>Mengambil salah satu handuk wajah yang dilipat cantik</i>
Grasshopper	<i>Seseorang berkaki panjang</i>
H	
Had been reduced to abject loneliess and shagged a guy who reminded her of her first love	<i>Kini hanyalah objek kesepian dan tidur dengan pria yang mengingatkannya pada cinta pertamanya</i>
Hanging in the air	<i>Menggantung di udara</i>
Hair flip equals abort	<i>Kibasan rambut</i>

Having a hot flash	<i>Meredakan serangan panas</i>
He could hop a freighter like the hobos of yore	<i>Lucas harus berlari jauh sekali untuk membakar habis kebencian dihati.</i>
He cracked his knuckles	<i>Bryce menyembunyikan buku buku di jarinya.</i>
She blew up	<i>Meninggal dunia</i>
Her face flushed hotter.	<i>Wajah colleen memerah</i>
Her face went nuclear	<i>Wajahnya berubah seperti batu di jatuhi bom nuklir.</i>
Her dog's tail started thumping on the floor	<i>Ekor anjing Colleen mulai menampar-nampar lantai</i>
Her iron resolve lasted	<i>Tekad baja Colleen bertahan selama delapan bulan</i>
Her knees buzzed, and her heart kicked in her chest	<i>Lututnya seolah berdering, dan jantungnya berdegup cepat di dada</i>
He'd lived all his life to a development made up of streets with saccharine names	<i>Lagipula, mereka akan naik banding.</i>
Her heart was jackhammering in her chest	<i>Jantung Collen seolah bertalu-talu di dada</i>
Her heart, which had taken so damn long to heal over, split right in half again	<i>Yang butuh waktu begitu lama untuk sembuh, terbelah lagi</i>
Her heart felt swollen and achy with love	<i>Hati Colleen terasa membengkak dan nyeri karena cinta</i>
He looked like a Spanish pirate. Like a Romany gypsy. Like	<i>Dia keliatan seperti bajak laut Spanyol. Seperti gipsi Romawi. Seperti Heatcliff</i>

Heathcliff in Wuthering Heights, and like Heathcliff	<i>dalam kisah Wuthering Heights, dan seperti Heatcliff</i>
Her search for a sugar daddy had been fruitless thus far	<i>Usaha-usahanya untuk mendapatkan pasangan kaya belu berhasil sampai sekarang</i>
He smells like meat on a grill	<i>Wangi tubuhnya seperti daging di panggangan</i>
He wasn't an ass	<i>Bukanlah pria brengsek</i>
Her brother stopped his anal-retentive cleaning and looked up	<i>Kakanya menghentikan acara bersih-bersih maniak dan mendongak</i>
Her pale eyes were set close together	<i>Matanya yang pucat tampak terlalu berdekatan</i>
Her sister's smile lit up the room	<i>Senyum adiknya seolah membuat seluruh ruangan jadi ceria</i>
Her skin was crawling so bad	<i>Kulitnya terasa aneh sekali</i>
He smelled like soap and sunshine and wore faded jeans and black Converse	<i>Si anak baru beraroma sabun campur sinar matahari, mengenakan celana jins pudar dan sepatu Converse hitam</i>
His brain is Swiss cheese	<i>Mempunyai gangguan, bermasalah, tidak normal, sakit</i>
His sugarplum	<i>Hai manis</i>
His voice thick and wet	<i>Suaranya dalam dan basah</i>
His white teeth flashed among that incredibly sexy razor stubble	<i>Giginya yang putih berkilat ditengah bakal cambang yang sexy itu</i>
Hot knife of jealousy	<i>Rasa cemburu yang tajam</i>

slid between Lucas's ribs	<i>seolah mengiris tulang rusuk Lucas</i>
Hundreds of people came to Joe Campbell's wake	<i>Ratusan orang menghadiri acara penghormatan terakhir untuk Joe Campbell</i>
I	
I'm dying here, curse of the nice guy, please save me	<i>Aku sekarat, ini kutukan cowok baik-baik, kumohon selamatkan aku</i>
I am tasting the stars	<i>Anggur putih-minuman berbahan dasar anggur yang berkilaun.</i>
I am a grenade	<i>Seseorang yang cepat atau lambat akan meninggal dunia</i>
I feel like my heart will explode when you smile at me	<i>Sepertinya hatiku akan meledak saat kau tersenyum padaku</i>
I forgot about those conceited beets	<i>Aku lupa soal bit-bit sombong</i>
I've been struck blind	<i>mendadak aku buta</i>
In heaven	<i>Berhubungan suami istri</i>
In the distance, a train whistle sounded, as lonely and sad as the call of a wol at this late hour.	<i>Itu bisa melunakkan hatinya.</i>
In twelve-foot neon letters. With arrows pointing to it.	<i>Dengan huruf-huruf besar berlampu neon. Dengan panah mengarah pada hal itu.</i>
In your battle	<i>Perjuangan bertahan hidup melawan penyakit</i>
In your proverbial pocket	<i>Tak ingin mewujudkannya</i>

Iron monsters	<i>Mesin Bor</i>
A king	<i>Ukuran Besar</i>
It is civil war	<i>Penyakit yang menggerogoti tubuhnya</i>
It's the whole white-knight thing	<i>Ini gara-gara kau bersikap seperti kesatria berkuda putih</i>
It was get married or get lost, your way or the highway	<i>Pilihannya menikah denganmu atau pergi saja, jalamu atau jalan raya</i>
It was a a smoky, ashen sound, just a low scrape in his chest, and it filled her with lightness	<i>Suaranya seperti asap, hanya seperti getaran rendah di dada Lucas</i>
J	
Jake looked down at his crotch, frozen a second	<i>Jake menunduk ke arah celana, membeku sesaat, lalu bergerak menjauhi dermaga</i>
Just flings.	<i>Hanya hubungan singkat.</i>
L	
Landed on the molded plastic desktop	<i>Mendarat di permukaan meja plastic</i>
Left with embedded shrapnel	<i>Diliputi rasa kesedihan dan kehilangan</i>
Leaving the shards scattered behind him	<i>Meninggalkan sisa-sisa hati yang berantakan di belakangnya</i>
Life was going to hell on lightning-speed roller coaster	<i>Hidup sepertinya hancur berantakan dengan kecepatan tinggi</i>
Like a bruise that had faded but not quite healed.	<i>Seperti memar yang sudah memudar tapi belum benar-benar sembuh.</i>
Like a snake's	<i>Seperti senyuman ular</i>

Like a puppy who just wanted to bring you a stick.	<i>Seperti anak anjing yang terus menerus ingin membawakan ranting padamu.</i>
Locked in from the second he kissed her	<i>Seolah terkunci sejak detik pertama mencium gadis itu</i>
Looking like a freakin' supermodel.	<i>Terlihat seperti supermodel.....</i>
Love affair develops or ends fiery	<i>hubungan cinta berkembang atau berakhir berapi-api</i>
Lucas felt a responding smile start in his chest.	<i>Dan Lucas merasakan senyum balasanmulai terbentuk di dada.</i>
Luca's heart sank so hard up until he staggered	<i>Hati Lucas mencelus begitu keras sampai-sampai ia terhuyung</i>
M	
Massive wooden beams and heavy meets his chest	<i>Balok kayu besar dan berat memenuhi dadanya</i>
Midwestern clouds roll at in, churning with electricity and heat	<i>Awan-awan besar Midwestern bergulung</i>
Most of them were as white as snow	<i>Mereka berkulit seputih salju</i>
Mouth grinning	<i>Mulut yang menyeringai</i>
N	
Nieces served as flower	<i>Gadis pembawa bunga</i>
No one can refuse confidence injections	<i>Tidak ada yang bisa menolak suntikan kepercayaan diri.</i>
O	
On such a roll tonight	<i>Malam begitu berat</i>
P	
Paulie cracked her	<i>Pauli membunyikan</i>

	neck	<i>lehernya</i>
	Paulie's face was bright red	<i>Wajah Paulie merah padam</i>
R		
	Ruin her all over again	<i>Menghancurkan hatinya lagi</i>
	Run your fingers through me	<i>sisir aku dengan jemarimu</i>
S		
	Satan's barbecue	<i>Seperti di panggang di neraka</i>
	Salting the salt of her tears	<i>Asin dari air mata gadis itu</i>
	Scalding vats of testosterone	<i>Dengan begitu maskulinnya</i>
	Seems a shame to waste the whole room	<i>Rasanya sayang sekali menyia-nyiakan seluruh ruangan ini</i>
	She hoped like hell her heart wasn't written all over her face	<i>Dia berharap mati-matian semua itu tidak tampak di wajahnya</i>
	She's powereating a bucket of Double Deep-Fried Buttermilk Bossy	<i>Dia memakan seember penuh Double Deep-Fried</i>
	She paused in the doorway	<i>Dia berhenti sejenak diambang pintu</i>
	She tossed her hair back	<i>Coll mengibaskan rambut ke belakang</i>
	She had you down cold	<i>Dia berhasil dengan sempurna</i>
	She had an old soul	<i>Jiwanya terlalu dewasa</i>
	She hadn't hurt the poor guy	<i>Ia tidak menyakiti pria malang itu</i>
	She'd just smelled a	<i>Dia akan menampilkan</i>

	rotting corpse	<i>ekspresi wajah seperti baru mencium bau mayat yang membusuk</i>
	She'd get a look on her face as if she'd just smelled a rotting corpse,	<i>Ke pemukiman baru yang nama-nama jalannya dibuat semanis sakarin.</i>
	She'd get that corpse-sniffing look on her face	<i>Didi akan memasang ekspresi seperti baru mencium bangkai</i>
	She took a shaky breath.	<i>Dia mengambil nafas dengan gemetar.</i>
	She was being ripped in half from the inside out	<i>Rasanya hatinya memang dibelah menjadi dua).</i>
	Simmering chemistry	<i>Daya Tarik</i>
	Slanted ceiling	<i>Langit-langit yang miring</i>
	Sleeps Fights Cancer	<i>Tidur itu baik untuk penderita kanker</i>
	Slide of her eyes up and down his torso	<i>Satu potongan yang masuk ke tempatnya dengan tepat</i>
	Small sharp pain	<i>Hanya rasa sakit tajam itu yang terasa sekarang</i>
	Smiling encouragingly	<i>Tersenyum menyemangati</i>
	Something flared in Lucas's chest	<i>Sesuatu menyala di dada Lucas</i>
	Some very racy choking ensued	<i>Batuk-batuk tercekik</i>
	Sounded like sexy time	<i>Kedengaran nya bagus</i>
	So you don't have to raise a kid in your mother's basement.	<i>Jadi kau tak perlu membesarkan anakmu di lantai bahwa tanah ibmu.</i>
	So the whole Chicken King's virgin daughter	<i>Jadi si putri Raja Ayam yang perawan.</i>
	Stopped and	<i>Terdiam dan menelan ikatan</i>

	swallowed against the sharp knot in her throat	<i>tajam yang seolah terbentuk ditenggorokannya</i>
	Striking fear into the hearts of every little thing	<i>Membuat semua makhluk hidup lainnya ketakutan</i>
T		
	Television is a passivity	<i>Tidak melakukan apa-apa</i>
	That's a recipe for disaster	<i>Hal yang sangat membahayakan</i>
	That Chinese food went through me like a knife	<i>Masakan Cina itu melewati tubuhku dengan sangat cepat dan tajam</i>
	That monster	<i>Orang jahat, Peter van Houten-penulis buku dalam novel</i>
	That thing moved again in his chest.	<i>Sesuatu di dadanya berdesir lagi.</i>
	The casualties	<i>Orang-orang yang ditingalkan- keluarga, teman, sahabat</i>
	There's a funky smell	<i>Ada bau yang tidak enak</i>
	There was a sweet smell to the air	<i>Udara beraroma manis</i>
	There was a small flare of flight	<i>Tampak kobaran cahaya kecil</i>
	The back of his hand.	<i>Dengan sangat baik.</i>
	The birdstwittering in the bushes outside.	<i>Burung-burung berkicau di semak-semak di luar.</i>
	The champagne is our gift	<i>Gratis, tidak dipungut biaya.</i>
	The cold and artificial pleasures of the theme park	<i>Kebahagiaan yang semu</i>
	The contents of his stomach spilled into	<i>Isi perutnya seperti tumpah ke jalanan</i>

	the streets	
	The crystal meth of the ice cream	<i>Seperti narkoba dalam dunia es krim.</i>
	The curse of the designated driver	<i>Inilah kutukan ditunjuk jadi pengemudi</i>
	The dust of many rails	<i>Getirnya kehidupan</i>
	The foul slime	<i>Minyak bumi</i>
	The golden Age	<i>Masa kejayaan, masa kebangkita</i>
	The gloom begins to wane	<i>Kesedihan mulai sirna</i>
	The grass soft, crinkling under her bare feet	<i>Rerumputan terasa lembut dan patah terinjak kakiknya yang telanjang</i>
	The grim Reaper:	<i>Penyakit berbahaya/akut/parah</i>
	The image throbbed in her brain like a tumor, blotting out everything else	<i>Bayangan itu seolah berdenyut di benaknya seperti tumor, menghilangkan semua gambaran lain</i>
	The knife snapped, her hand thanking down on the table, clattering the dishes	<i>Pisau terlontar, tangannya terantuk meja membuat alat-alat makan berkelontang jatuh</i>
	The monarch's brow	<i>Surga</i>
	The nail went through the webbing of his hand	<i>Kuku itu menembus anyaman tangannya</i>
	The noise of the chat-tering women in the background	<i>Suara wanita obrolan di latar belakang</i>
	The other woman sighed and flopped back on	<i>Wanita satunya mendesah dan kembali bebaring ke tempat tidur</i>
	The owner was a	<i>Pemiliknya tipe orang</i>

summer person who surely wouldn't mind if the Munningsport youth used her property	<i>musim panas yang takkan keberatan jika para pemuda Manningsport menggunakan property</i>
The rods stabbed right through Collen's heart	<i>Kata-kata itu seolah menghunjam jantung Collen</i>
The Seed	<i>Isa Al-masih</i>
The Serpent	<i>Pengkhianat, Judas</i>
The shark-bump test	<i>Ini hanya test</i>
The tail got a cushion-set diamond as big as human eyeball	<i>Gail mendapatkan berlian sebesar bola mata manusia</i>
The Thinned tails flapping rakishly behind him	<i>Ekor Thneed itu melambai-lambai di belakangnya</i>
The treatments and disease racing to kill her	<i>Penyakit kambuh, obat masuk ke tubuh, penyakit kambuh lagi, obat masuk ke tubuh lagi, dan begitu seterusnya.</i>
The world was a wish-granting factory	<i>Kehidupan adalah tempat di mana kita selalu mempunyai harapan dan impian yang ingin dicapai</i>
The word she hadn't wanted to think now reared up in searing color	<i>Kata yang tak mau Collen pikirkan kini muncul di benaknya dengan begitu terang</i>
This batter is made with crushed frosted flakes	<i>Adonan ini dicampur dengan Frosted Flakes yang dihancurkan</i>
This porcelain feels like ice	<i>Porselen ini sedingin es</i>
Throbbing like a rotten	<i>Berdenyut seperti gigi yang</i>

tooth	<i>membusuk</i>
Throw heart on the list as well, because it was beating so fast it felt like a hummingbird's wings, and Colleen wasn't 100 percent sure she wasn't about to faint	<i>Jantungnya juga, karena kini jantungnya berdebar kencang sampai-sampai terasa seperti kepakan burung hummingbird, dan Colleen tidak 100 persen yakin ia bisa bertahan dan tidak pingsan</i>
Throw herself into his arms	<i>Melemparkan diri ke pelukannya</i>
Thunder rumbled in the distance	<i>Guntur bergemuruh di kejauhan</i>
To get all tangled up.	<i>Membuat semuanya menjadi rumit.</i>
Tongue lolling	<i>Lidah yang menjulur</i>
Tourette's of terror again	<i>Tourette datang lagi</i>
V	
Voice bounced through the huge	<i>Terdengar nyaris seperti jeritan</i>
W	
Warm chuck-les	<i>Kekehan hangat</i>
Was a lapse in judgment	<i>Itu hanya kesalahan penilaian sementara</i>
When their eyes locked	<i>Pandangan mereka bertemu</i>
Where she was slipping a little glass statue in her purse	<i>Dii mana dia memasukkan sebuah patung kaca kecil ke dalam dompetnya</i>
Who collected souls like a tiny satan	<i>Anak itu memang bisa menarik perhatian semua orang</i>
Who was attempting to mount his leg.	<i>Yang tengah berusaha memanjatnya.</i>

Words wrapped around his chest and squeezed hard	<i>Seolah membungkus lalu meremas hati Lucas</i>
Y	
You're a champion.	<i>Hazel grace, berhasil menaiki tangga dengan susah payah</i>
You could set yourself on fire	<i>Kau bisa membakar diri sendiri</i>
You smell so hot	<i>Kau kelihatan indah sekali</i>
You're supposed to be across by now, a quiet part of his brain calmly informed him.	<i>Sama kesepian dan menyedihkannya seperti lolongan serigala pada malam selarut ini.</i>
Your eyes are shinier than a mirror	<i>Matamu bersinar daripada cermin</i>

Based on this pocket dictionary metaphore, the researchers are taken the data by collecting whole texts from the literary works like drama scripts. The English students analyzed the drama scripts to find the metaphor. The researchers create pocket dictionary because the researchers think that to understand the metaphor's meanings is vey difficult.

This pocket dictionary is made to be an online dictionary on blog as an e-learning media. The researcher choose the blog as a media for the students because in using blog more easier according to the function of blog itself.

Figure 1. Display of Blog-based Online Pocket Dictionary of E-Learning

Figure 2. The Students Are Practicing the Metaphor on Drama Script By Using E-Learning Blog-based

According to this figure show the students are practicing and using online pocket dictionary metaphor to find out the meaning of metaphors by e-learning blog. The benefit use e-learning Weblog for students are: (1) by weblog the students can expand relationships to form a big community. By using this e-learning blog in their study, they can make a good team work through their communication online. (2) Weblog exceeds electronic mail (Email), because one of blog's posting is replied can be read by unlimited blog visitors. The students can read

and respond quickly when they are online and use this e-learning blog. The students are easy to find out metaphor vocabularies by using blog.

During this time the students and the lectures use the email to share information about the subjects. But the email is limit, because email just show the text respond to whom sender and receiver, Blog and email are different, email that can be read only by the person we send. While the visitors of blog also can quickly respond to blog posts through comments that can be directly written on the blog.

The result of metaphor translation study by using blog-based online pocket dictionary show that the students can understand the meaning of metaphor, and they can differentiated the types of metaphor. Using of e-learning blog make easy for students in learning online. Besides of that, this media can make the students expand relationships to form a big community which is they have a good community in learning.

Acknowledgments

Thanks to KEMENRISTEKDIKTI as a government Indonesia who finance the result of Research for Beginner and LPPM Indraprasta PGRI Jakarta University who facilitate of the researchers in conducting the research.

References

- Bell, Roger T. (1997). *Translation and Translation Theory and Practice (Applied Linguistic and Language Study)* Longman, Singapore
- Classe, Oliver (Ed). (2000). *Encyclopedia of Literary Translation into English*. (Vol.2) London: Fitzroy Dearborn Publishers
- Larson, Mildred L. (2008). *Meaning Based Translation: a Guide to Cross-Language Equivalence*.

Lanham and London: University Press of America

Snell-Horby, Mary. (1995). *Translation Studies: An Integrated Approach* (Amsterdam: John Benjamins Publishing Company

Zaimar, Okke Kusuma Sumatri. (2006). *Majas dan Pembentuknya. Jurnal Makara, Sosial Humaniora*. Vol. 6, No.2, (Depok: Universitas Indonesia, 2002) hl. 48-49
<https://ekhieanjar.wordpress.com/2012/10/31/definisi-blog-dan-pentingnya-media-informasi-berbentuk-web/>